

Deutsch-französische Hochschule (DFH) / Université franco-allemande (UFA)

Université d'automne / Winterschule

Berlin, Humboldt Forum

5 – 11 décembre 2024

**KÜNSTLERISCHE PRAKTIKEN IN KRIEGSZEITEN.  
GESCHICHTE UND ANTHROPOLOGIE IM GESPRÄCH**



Dans les abris de Kharkiv, Vera Lytovchenko joue Vivaldi, Bach, Tchaïkovski en tenue de concert, au milieu des décombres. Pourquoi jouer de la musique alors que la guerre « ôte toute limite à la manifestation de la violence » (Clausewitz) ?

**PRATIQUES ARTISTIQUES EN TEMPS DE GUERRE.**

**DIALOGUES DE L'HISTOIRE ET DE L'ANTHROPOLOGIE.**

Prof. Dr. Denis LABORDE, CNRS – EHESS, Centre Marc Bloch, Berlin

Dr. Michael FUHR, Center for World Music, Universität Hildesheim

Prof. Dr. Eckehard PISTRICK, Gustav Mahler Privatuniversität für Musik, Klagenfurt



GUSTAV MAHLER  
PRIVATUNIVERSITÄT  
FÜR MUSIK



Ethnologisches Museum und  
Museum für Asiatische Kunst  
Staatliche Museen zu Berlin



## PROGRAMME / PROGRAMM

**Jeudi 5 décembre 2024**

*Accueil des participants à Berlin / Begrüßung der Teilnehmer in Berlin*

18:00 Pot de bienvenue - Centre Marc Bloch

Friedrichstr. 191 – 10117 Berlin

**Vendredi 6 décembre – matin**

**Humboldt Forum, Schloßplatz 1, 10178 Berlin**

09:00 – 09:30 Accueil des participants

09:30 – 10:30 Présentation des participants et du programme de l'Université d'Automne /  
Vorstellung der Teilnehmer und des Programms der Herbstuniversität

**Prof. Dr. Denis LABORDE**, Anthropologue (Centre Marc Bloch)

**Dr. Michael Fuhr** (CWM, Universität Hildesheim)

**Prof. Dr. Eckehard Pistrick** (Gustav Mahler Privatuniversität für Musik, Klagenfurt, Österreich)

**KÜNSTLERISCHE PRAKTIKEN IN KRIEGSZEITEN. GESCHICHTE UND ANTHROPOLOGIE IM GESPRÄCH**

10:30 – 11:00 Pause

11:00 – 12:30 Außergewöhnliches Treffen mit

**Prof. Dr. Antje Valentin**, Generalsekretärin des Deutschen Musikrats: **Wie der Deutsche Musikrat das Thema „Musik in der Migration“ aufgreift.**

12:30 – 14:00 Déjeuner

14:00 – 15:30 Conférence / Vortrag

**Dr. Michael Fuhr**, Musikethnologe (Leiter, Center for World Music, Universität Hildesheim)  
& **Dr. Naomi Andrew Haruna** (University of Maiduguri: **Performing Sustainability in Times of War and Conflict**)

**Vendredi 6 décembre – après-midi**

**Jazz Institut Berlin**

**Einsteinufer 43 -53, 10587 Berlin**

**U2 | Ernst-Reuter-Platz**

17:00 – 18:00 Accueil au Jazz Institut Berlin

**Prof. Dr. Norbert Palz**, Président, Begrüßung an der Universität der Künste (UdK) durch Prof. Dr. Norbert Palz, Präsident

**Prof. Dr. Ariane Jeßulat**, Professor, Erste Vizepräsidentin, Akademie der Künste, Berlin, Universitätsleitung: **Intervernierende Kunst im Kontext des zeitgenossischen Krieges**

Préparation de l'accueil du public pour le concert de 20 heures / [Vorbereitung des Publikumsempfangs für das Konzert um 20 Uhr](#)

18:00 – 18:30 Rencontre avec **David Krakauer & Kinan Azmeh** Treffen

Rencontre des étudiants de la UdK et des étudiants de l'Université d'Hiver du Centre Marc Bloch avec **David Krakauer & Kinan Azmeh** : "How can I listen so I can play with you?"

<https://www.davidkrakauer.com/>

<https://kinanazmeh.com/>



David Krakauer & Kinan Azmeh, Haizebegi festival, Oct. 5., 2024

20:00 – 21:30 Concert exceptionnel – Jazz Institut Berlin Einsteinufer 43 -53, 10587 Berlin

**Azmeh & Krakauer: Traditions Without Borders**, Weltschöpfung, mit **David Krakauer**, Klarinette, **Kinan Azmeh**, Klarinette, **Kyle Sanna**, Gitarre, **Afra Mussawisade**, Perkussion



Azmeh & Krakauer: Traditions Without Borders, Haizebegi, Basque Country, Oct. 5, 2024

## Samedi 7 décembre – Matinée

Humboldt Forum, Schloßplatz 1, 10178 Berlin

11:00 – 12:30

**Prof. Dr. Eckehard Pistrick** (Gustav Mahler Privatuniversität für Musik, Klagenfurt, Österreich): **When sound makes a difference - How ethnomusicologists engage and transform social situations**

12:30 – 14:00 Déjeuner

14:00 – 15:00 Travaux d'étudiants

**Melina Burlaud**, PhD, Universität Oldenburg & UPPA Pau: *Le Cabaret d'Alfred Nathan au camp d'internement de Gurs (1940-1942)*.

Diskutant:in: **Bettina Lobel**, M1, EHESS, Paris

15:00 – 15:30 Pause

15:30 – 16:30 Travaux d'étudiants

**Ruirui Yei**, PhD, Universität Hildesheim: *Die künstlerische Praxis des Shanghai-Shidaiqu im Kontext der Kriegszeit: eine Erkundung von Geschichte, Emotion und Kultur*.

Diskutant:in: **Cornelia Sahling**, Italia, Künstlerin

17:00 – 18:00 Workshop : Polyphonies d'Ukraine 1 / [Polyphonien aus der Ukraine 1](#)

Pour celles et ceux qui le souhaitent : Atelier Polyphonies d'Ukraine 1, avec **Nataliia Khomenko** de l'ensemble vocal du Musée Ivan Honchar de Kyiv / [Wer möchte: Workshop Polyphonien aus der Ukraine 1 mit Nataliia Khomenko vom Vokalensemble des Ivan-Hontschar-Museums in Kyiv](#).

## Dimanche 8 décembre

Humboldt Forum, Schloßplatz 1, 10178 Berlin

09:30 – 10:30 Travaux d'étudiants

**Anna Sonyk**, Universität Hildesheim: *Die Rolle der Musik während des Krieges: Wie ist das Selbstverständnis des Ensembles „SVITE“ vor dem Hintergrund des Krieges Russlands gegen die Ukraine?*

Diskutant:in: **Camille Leprince**, PhD, EHESS, Paris

10:30 – 11:00 Pause

11:00 – 12:30

**Dr. Nataliia Khomenko**, Musikethnologe, Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine: **The Ukrainian ritual of leaving for the army as an example of the re-actualization of traditions stemming from the war between Russia and Ukraine** [Communication en ukrainien traduite par Louise Henry / Mitteilung auf Ukrainisch, übersetzt von Louise Henry]

12:30 – 14:00 Pause déjeuner

14:00 – 15:30 Travaux d'étudiants

**Prof. Dr. Denis Laborde**, Musikethnologe, Centre Marc Bloch: **Topographie musicale de la terreur. Ukraine, Janvier 2024**

During the month of January 2024, I traveled through several regions of Ukraine in search of songs of lament. I'm not familiar with Ukrainian culture. I know neither the language nor the customs; I only know what I've read about Ukraine, what my peripheral participation in the *Polyphonic Project*

[\[https://www.polyphonyproject.com/en\]](https://www.polyphonyproject.com/en) has taught me, and what a few friendships I've made over the years with Ukrainian singers at the *Haizebegi* festival, created with my students at the EHESS. In short, I'm just an ethnomusicologist whose sole interest is singing humanity and who wanted to go to the heart of an appalling context to question the practice of singing in wartime, a war which, like others, removes "all limits to the manifestation of violence" (Clausewitz). On January 27, I listened to the Ivan Honchar Museum's Master of Music sing traditional songs in front of 300 people on an almost ordinary Saturday. On January 28, I met the grandmothers of the Chernobyl region. They were waiting for me in their festive clothes in the disaster of a partly destroyed village, and they sang these Ukrainian polyphonies that nourish our imaginations in an effort of dignity and sharing. On January 26, I was in Irpine, then Boutcha, to hear the testimony of survivors of the massacres of March 2022. They had taken refuge in the cellars and sung half-heartedly to reassure the children while, outside, Russian soldiers, drunk with everything, went from house to house exterminating the inhabitants, either as a game or out of conviction. Obviously," says Alicia, an economics teacher at Boutcha secondary school, "singing doesn't change much, but at times like these, it helps and prevents our children's cries from alerting the soldiers." My proposal is in the register of testimonies and presents itself as an invitation to joint reflection. How can we give an account of such an experience when we find ourselves in an emotional grip? How can we make empathy a resource for ethnographic observation without confusing it with identification? How can we turn this experience into the framework of a scientific discourse that will help us better understand the "singing culture" we encountered in Ukraine?

15:30 – 16:00 Pause

16:00 – 17:00 Travaux d'étudiants

**Camille Leprince**, PhD, EHESS, Paris : *L'écocide en images. Naissance d'un écoféminisme artistique ukrainien ?*

Diskutantin: **Polina Ivaschenko**, M1, Universität Taras Shevchenko Kyiv

17:00 – 18:00 Workshop : Polyphonies d'Ukraine 2 / [Polyphonien aus der Ukraine 2](#)

## Lundi 9 décembre

[Humboldt Forum, Schloßplatz 1, 10178 Berlin](#)

10:00 – 12:00 Présentation du musée d'ethnographie du Humboldt Forum / Vorstellung des Ethnologisches Museums, Humboldt Forum

**Prof. Dr. Lars-Christian Koch**, Vorstellung der Staatlichen Museen zu Berlin im Humboldt Forum

**Dr. Maurice Mengel**, Abteilungsleiter, Humboldt Forum, Ethnologisches Museum: **Was uns Musiksammlungen über Völker im Krieg erzählen**

12:30 – 14:00 Déjeuner

14:00 – 15:30

**Dr. Habil. Elsa Tulmets** (Europa-Universität Viadrina, Frankfurt/Oder, Germany): **The Baltic States' support to Ukrainian musical diplomacy: building on a long resistance and resilience tradition.**

15:30 – 16:00 Pause

16:00 – 17:00 Travaux d'étudiants

**Alicia Vogt**, doctorante, EHESS, Paris & Goethe Universität Frankfurt Am Main: *Des souvenirs de la guerre et de l'exil : quelle place pour les émotions dans les relations d'enquête ?*  
Diskutant:in: **Mariia Mostova**, Universität Taras Shevchenko, Kyiv

17:00 – 18:00 Workshop : Polyphonies d'Ukraine 3 / [Polyphonien aus der Ukraine 3](#)

## Mardi 10 décembre

Humboldt Forum, Schloßplatz 1, 10178 Berlin

09:30 – 10:30 Travaux d'étudiants

**Kimia Bani**, PhD Studentin, Universität Hildesheim : *The role of a female percussionist in a community music initiative and its impact on female empowerment.*

Diskutant:in: **Eva Bitton**, PhD, EHESS, Paris.

10:30 – 11:00 Pause

11:00 – 12:30

**Prof. Dr. Sarah Ross**, Professor for Jewish Music Studies at the European Centre for Jewish Music, Hanover University of Music, Drama and Media: [A Knowledge Architecture of Jewish Heritage Studies. Finding the Sweet Spot through Critical Heritage Engagement](#)

12:30 – 14:00 Déjeuner

14:00 – 15:30

**Prof. Dr. Olha Kolomyjets**, Musikethnologin, Universität Ivan Franko, Lviv, Ukraine: [Break the 'Spiral of Time': The Transformative Phenomenon of Music Throughout the Centuries of Ukrainians' Resistance](#)

For centuries Ukrainians have gone through many stages of resistance, fighting for their freedom, gaining and losing their independence. My talk is dedicated to the various levels and examples of the topic "Music and Transformation". In my speech I will discuss a few significant musical compositions such as "Kalynda" and "Reve ta Stohne" that have supported Ukrainians throughout the centuries, and have themselves undergone significant transformations in the sense of their meanings and musical implementations. The songs will be analyzed and presented as the displays of transformations of people at times of crucial need of the nation which are usually accompanied by a change in status, way of life and habits (for instance, the transformation of intelligentsia into military strata of society etc). Therefore, these compositions are at present considered the symbols of Ukrainian liberation and perseverance, but also a callback to the same and only wish of the nation throughout the centuries – to be a free, flourishing and independent country. That is why one of the most important messages that the people of Ukraine (and beyond) project, while singing these songs again and again in their various formats, is to finally break this 'spiral of time' and to enjoy singing these compositions as "the anthems of the dream victory" (B. Lukaniuk, 2023).

15:30 – 18:00 Workshop Polyphonies d'Ukraine 4 & Préparation du concert / [Polyphonien aus der Ukraine 4 & Vorbereitung des Konzerts](#)

18:30 **KONZERT: « Noël en Ukraine ? », Concert sur le Marché de Noël du Humboldt Forum / Weihnachten in der Ukraine? Konzert am Weihnachtsmarkt des Humboldt-Forums**

Programme / Programm :

1. Chants polyphoniques par les participants à l'atelier de chant ukrainien de l'UFA (Direction **Nataliia Khomenko**) / Konzert des Workshops für ukrainischen polyphonen Gesang (Leitung: **Nataliia Khomenko**)
2. Répertoire de Bandura par **Anna Sonyk**, Universität Hildesheim

3. Chants de Noël de l'Ukraine, voix solo, par **Nataliia Khomenko** /  
[Weihnachtslieder aus der Ukraine, Nataliia Khomenko](#)

**Mercredi 11 décembre**

[Humboldt Forum, Schloßplatz 1, 10178 Berlin](#)

09:30 – 10:30

**Arihana Villamil, PhD, EHESS, Paris** : « *Être affectée* ». *Enquêter dans la ville de Carthagène (Colombie) auprès de populations ayant subi, ou perpétré, des violences.*

Diskutantin: **Alicia Vogt**, PhD, EHESS, Paris & Goethe Universität Frankfurt Am Main

10:30 – 11:30 Travaux d'étudiants

**Jean-Philippe Miller-Tremblay**, post-doc EHESS, Paris: *Precious fragments of violence: transforming weapons into jewellery after the Democratic Kampuchea regime mass crimes (1975-1979).*

Diskutantin: **Yongfei Du**, Center for World Music, Universität Hildesheim.

11:00 – 11:30 Pause

11:30 – 12:30

Bilan de l'Université d'automne, et perspectives de publications et de manifestations ultérieures / [Rückblick auf die Herbstuniversität und Ausblick auf weitere Publikationen und Veranstaltungen](#)

12:30 Repas de clôture de la Winterschule / [Abschlussessen der Winterschule](#)

**Contact pour l'Université d'Hiver**

Denis LABORDE, Centre Marc Bloch, Friedrichstr. 191, 10117 Berlin

Tel : +33 676 07 18 07 [denis.laborde@ehess.fr](mailto:denis.laborde@ehess.fr)